

\*D

- 574 *Mit* vorhten luogete **oben** in;  
des wart vil bleich ir **liehter** schîn.  
diu **junge** sô verzagete,  
daz ez diu alte klagete,  
5 Arnive, diu wîse.  
dar umbe ich si noch prîse,  
daz si den rîter nerte  
unt im dô sterben werte.  
Si gie ouch dar durch schouwen.  
10 dô wart von der vrouwen  
zem venster **ob** in gesehen,  
daz si **neweders** mohte jehen:  
ir künfteclicher vreuden tage  
oder immer **herzenlîcher** klage.  
15 **si** vorhte, der rîter wære tôt;  
des **lêrten** si **gedanke** nôt,  
wander sus ûf dem lewen lac  
unt anders deheines bettes pflac.  
Si sprach: "mir ist von herzen leit,  
20 ob dîn getriwiu manheit  
dîn werdez leben hât verlorn.  
hâstû den tôt alhie erkorn  
durch **uns** vil ellenden diet,  
sît **dir** dîn triwe daz geriet,  
25 mich erbarmet immer dîn tugent,  
dû habest alter oder jugent."  
**Hin** zalden vrouwen si **dô** sprach,  
wand si den helt **sus** ligen sach:  
"ir vrouwen, die des **toufes** pflegen,  
30 rüefet alle **an got umbe sînen** segen."

D Fr7 Fr59

1 *Initiale* D 3 *Initiale* Fr7 9 *Majuskel* D 19 *Majuskel* D 27  
*Majuskel* D

1 *Mit*] ÷it D · luogete] luget Fr7 5 *Arnive*] *Arnive* D 8 *im dô*] *in da* Fr7 10 *der*] *den* Fr7 11 *ob*] *obene* Fr7 · *gesehen*] *gesehene* Fr7 12 *mohte*] *mohten* Fr7 · *jehen*] *iehene* Fr7 13 *künfteclicher* *vreuden*] *kunfteclichen* *freude* Fr7 14 *herzenlîcher*] *herzeliche* Fr7 17 *sus ûf dem lewen*] *uf dem lewen sus* Fr7 18 *bettes*] *bette* Fr7 19 *von*] *vmb* Fr7 20 *ob*] *ab* Fr7 · *getriwiu*] *getriwe* Fr7 23 *ellenden*] *ellendiv* Fr7 25 *immer*] *iemer me* Fr59 27 *zalden*] *zalen* Fr7 30 *rufet got an vmb sin leben* Fr7

\*m

- mit vorhten luoget **oben** in;  
des wart vil bleich ir schîn.  
diu **sûeze** sô verzagete,  
daz ez diu alte klagete,  
5 *Arnive*, diu wîse.  
dar umb ich si noch prîse,  
daz si den ritter nerte  
und ime dô sterben werte.  
si gienc ouch dâ durch schouwen.  
10 dô wart von der vrouwen  
zem venster **oben** in gesehen,  
daz si **ietweders** moht jehen:  
ir künftlicher vrôuden tage  
oder iemer **herzelîcher** klage.  
15 **si** vorht, der ritter wær tôt;  
des **lêrte** si **dankes** nôt,  
wan er sus ûf dem lewen lac  
und anders keines bettes pflac.  
si sprach: "mir ist von herzen leit,  
20 ob dîn getriwiu manheit  
†sîn†werdez leben het verlorn.  
hâstû den tôt alhie erkorn  
durch vil ellenden diet,  
sît dîn triuwe daz geriet,  
25 mich erbarmet iemer **mê** dîn tugent,  
dû habest alter oder jugent."  
zuo allen den vrouwen si **dô** sprach,  
wan si den helt **dâ** ligen sach:  
"ir vrouwen, die des pflegen,  
30 rüefet alle **got an umb sînen** segen."

m n o

1 *luoget*] *lugent* m 2 *des wart vil*] *Das wart wil* m 5 *Arnive*] *Aruwe* m *Arniwe* n *Ariwe* o 8 *sterben*] *sterbe* o 9 *dâ*] *do* m n o 12 *ietweders*] *yetteders* m · *moht*] *mochte* n 14 *herzelîcher*] *hertzecliche* n 15 *vorht*] *worcht* o 16 *des*] *Do* o · *dankes*] *gedanckes* n o 18 *keines*] *komers* o 21 *leben*] *loben* o 22 *erkorn*] *verkorn* o 23 *ellenden*] *ellende* n *ellendes* o 25 *erbarmet*] *erbarmen* o · *mê*] *nie* m *om.* n 27 *sprach*] [*sprang*]: *sprach* o 28 *dâ*] *do* m n 29 *pflegen*] *pflagen* m 30 *an*] *om.* n · *umb sînen*] *vmb den sînen* m

Mit vorhten luogete **oben** in;  
 des wart vil bleich ir schîn.  
 diu **junge** sô verzagete,  
 daz ez diu alte klagete,  
 5 Arnive, diu wîse.  
 dar umbe ich si noch brîse,  
 daz si den rîter nerte  
 unde im dô sterben werte.  
 si gienc ouch dar durch schouwen.  
 10 dô wart von der vrouwen  
 zem venster **oben** in gesehen,  
 daz si **neweders** mohte jehen:  
 ir künftliclichen vröuden tage  
 ode immer **herzenlicher** klage.  
 15 **si** vorhte, der rîter wære tôt;  
 des **lêrten** si **gedanke** nôt,  
 wand er sus ûf dem lewen lac  
 unde anders deheines bettes pflac.  
 si sprach: "mir ist von herzen leit,  
 20 op dîn getriuwu manheit  
 dîn werdez leben hât verlorn.  
 hâstû den tôt al hie erkorn  
 durch **uns** vil ellendiu diet,  
 sît **dir** dîn triuwe daz geriet,  
 25 mich erbarmet immer **mê** dîn tugent,  
 dû habest alter ode jugent."  
**hin** ze allen den vrouwen si sprach,  
 wan si den helt **sus** ligen sach:  
 "ir vrouwen, die des **toufes** pflegen,  
 30 rüefet alle **an den gotes** segen."

G I L M Z Fr23

**1** *Initiale* G I L Z

**1** oben] ob G **2** bleich ir] blaicher I · schîn] lýchter schin L liehter schin Z **3** verzagete] uirzagit G **5** Arnive] Arnife L Arnuwe M **8** dô] so I daz L da M Z *om.* Fr23 **9** si] Do Fr23 **10** dô] Da L M Z · der] den L **11** oben in] ob in I **12** si neweders] sine weders G si dewederz I (Fr23) entweders L sie entwedirs M entweders sie Z · mohte] mohten I L **13** künftliclichen] kvnftichlien G chunftechlichez I kvnftlichen L kunstecliche Z · tage] tagen I **14** immer] miner Fr23 · herzenlicher] herzeliche M · klage] chlagen I **16** gedanke] gedanken Z **18** deheines bettes] anders bettes nien Fr23 **20** dîn] diu I **22** hâstû] Hastu dv Fr23 **23** ellendiu] ellende I **25** mê] *om.* L Fr23 **27** allen] *om.* L · si] diu frowe I **30** den gotes segen] got vmbe sinen segen L (Z) got dvrch syn segen M got vmb sin segen Fr23

mit vorhten luogete **ob** in;  
 des wart vil bleich ir **liehter** schîn.  
 diu **junge** sô verzagete,  
 daz ez diu alte klagete,  
 5 Arnyve, diu wîse.  
 dar umb ich si noch prîse,  
 daz si den ritter nerte  
 und im dô sterben werte.  
 si gienc ouch dar durch schouwen.  
 10 dô wart von der vrouwen  
 zuom venster **oben** in gesehen,  
 daz **sdeweders** mohte jehen:  
 ir künftliclichen vreuden tage  
 oder immer **herzeliche** klage.  
 15 **diu** vorhte, der ritter wære tôt;  
 des **lêrte** si **gedanken** nôt,  
 wan er sus ûf dem lewen lac  
 und anders keines bettes pflac.  
 si sprach: "mir ist von herzen leit,  
 20 ob dîn getriuwu manheit  
 dîn werdez leben hât verlorn.  
 hâstû den tôt alhie erkorn  
 durch **uns** vil ellendiu diet,  
 sît **dir** dîn triuwe daz geriet,  
 25 mich erbarmet immer **mê** dîn tugent,  
 dû habest alter ode jugent."  
**hinz** al den vrouwen *si* sprach,  
 wan si den helt **sus** ligen sach:  
 "ir vrouwen, die des **toufes** pflegen,  
 30 rüeft al **an got umb sinen** segen."

Q R W V U

**3** *Capitulumzeichen* R **9** *Initiale* V

**1** Die Verse 553.1-599.30 fehlen U · luogete] luchten Q · ob] obnen R oben W [\*]: oben V **2** liehter] lichter Q **4** ez] *om.* R **7** ritter nerte] rirter ernerte W **8** Vers 574.8 ist am Rand nachgetragen und später radiert: v: im sin s:e V · dô] sin V **9** durch] nach R **10** der] den R **11** oben in] obnan R obenan in V **12** mohte] mochten R mochte W (V) **13** vreuden] froide V **14** immer] Jamer R **15** diu] Sy R W (V) · vorhte] [forchte]: forchten R **16** Dez lerten sv [gedanken \*]: gedanke not V · des] Das W · gedanken] gedenke R gedencken W **17** sus ûf] als vff Q vf R (V) **21** hât] hab R **22** den tôt] dein leib W · alhie] hie R **23** Durch uns] [D\*]: Durch vnz V **24** sît] Sein Q **25** mich] Jch Q · mê] *om.* W **27** hinz al] Hin zallen V · si] *om.* Q **28** sus] als Q **29** des] *om.* W